

saint mary's press

pocket

translation guide



saint mary's press

touching hearts. enlivening minds.

All the translations used in Bibles published by Saint Mary's Press
are officially approved by the Roman Catholic Church.

translation guide

Good News Translation, Catholic Edition (GNT)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

"The GNT is a meaning-for-meaning translation. This translation philosophy is sometimes called dynamic equivalence. The translators' goal was to create an accurate translation of the meaning of the original texts rather than a word-for-word or literal translation. The language of the GNT is clear, simple, and easy to read and understand" (John J. Pilch, ***Choosing a Bible Translation*** (Collegeville, MN: The Liturgical Press, 2000), pp.14–15).

Number of books: 73

Reading Level: Approx. 6th grade

Special features:

- Great for younger readers and for reading aloud in group settings.

Use this translation if

- you wish to emphasize the modern meaning of biblical texts.
- you want a translation that is more conversational in

style than word-for-word translations.

Use this translation if (cont.)

- you are interested in purchasing a Bible well suited to the reading ability of a 10–13 year old.

Genesis 1:26–27

²⁶Then God said, "And now we will make human beings; they will be like us and resemble us. They will have power over the fish, the birds, and all animals, domestic and wild,^d large and small." ²⁷So God created human beings, making them to be like himself. He created them male and female,

Notes:

^d 1:26 **One ancient translation** animals, domestic and wild; **Hebrew** domestic animals and all the earth.

1:26 Wis 2:23; Sir 17:3, 4; 1 Cor 11:7

1:27, 28 Gen 5:1, 2

1:27 Mt 19:4; Mk 10:6

Imprimatur granted for the Catholic edition by the Most Reverend William H. Keeler, DD (1993)

translation guide

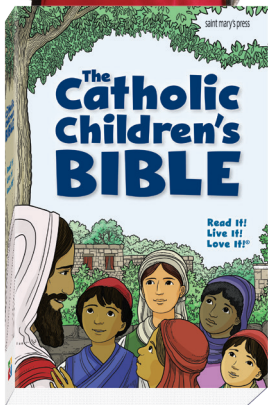
The Catholic Children's Bible

Good News Translation, Catholic Edition

- Children will know and understand God's saving plan revealed through 125 featured-story spreads highlighting key Bible passages
- Vibrant illustrations and borders immediately engage children and allow them to "dive into" Scripture and become immersed in the stories
- Understand It!, Live It!, and Tell It! sections help bring God's Word to life for the youngest of readers
- Unique navigational features designed specifically for early readers help children easily locate passages and stories
- Intentional design elements such as fonts built for early readers, increased line spacing, bold vocabulary words, colorized text, minimal hyphenation, and simple column dividers help make this a Bible children can read on their own

2,000 pages • paper • trim 6.625 x 10
ISBN 978-1-59982-177-1

2,000 pages • hardcover • trim 6.625 x 10
ISBN 978-1-59982-178-8



translation guide

Good News Translation, Catholic Edition (GNT)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

"The GNT is a meaning-for-meaning translation. This translation philosophy is sometimes called dynamic equivalence. The translators' goal was to create an accurate translation of the meaning of the original texts rather than a word-for-word or literal translation. The language of the GNT is clear, simple, and easy to read and understand" (John J. Pilch, ***Choosing a Bible Translation*** (Collegeville, MN: The Liturgical Press, 2000), pp.14–15).

Number of books: 73

Reading Level: Approx. 6th grade

Special features:

- Great for younger readers and for reading aloud in group settings.

Use this translation if

- you wish to emphasize the modern meaning of biblical texts.
- you want a translation that is more conversational in

style than word-for-word translations.

Use this translation if (cont.)

- you are interested in purchasing a Bible well suited to the reading ability of a 10–13 year old.

Genesis 1:26–27

²⁶Then God said, "And now we will make human beings; they will be like us and resemble us. They will have power over the fish, the birds, and all animals, domestic and wild,^d large and small." ²⁷So God created human beings, making them to be like himself. He created them male and female,

Notes:

^d 1:26 **One ancient translation** animals, domestic and wild; **Hebrew** domestic animals and all the earth.

1:26 Wis 2:23; Sir 17:3, 4; 1 Cor 11:7

1:27, 28 Gen 5:1, 2

1:27 Mt 19:4; Mk 10:6

Imprimatur granted for the Catholic edition by the Most Reverend William H. Keeler, DD (1993)

translation guide

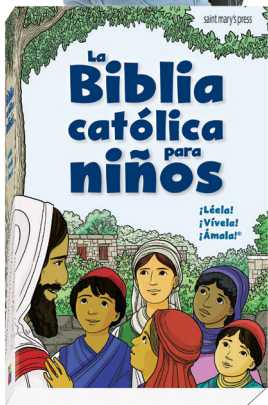
La Biblia católica para niños

Good News Translation, Catholic Edition

- Children will know and understand God's saving plan revealed through 125 featured-story spreads highlighting key Bible passages
- Vibrant illustrations and borders immediately engage children and allow them to "dive into" Scripture and become immersed in the stories
- Understand It!, Live It!, and Tell It! sections help bring God's Word to life for the youngest of readers
- Unique navigational features designed specifically for early readers help children easily locate passages and stories
- Intentional design elements such as fonts built for early readers, increased line spacing, bold vocabulary words, colorized text, minimal hyphenation, and simple column dividers help make this a Bible children can read on their own

2,000 pages • paper • trim 6.625 x 10
ISBN 978-1-59982-177-1

2,000 pages • hardcover • trim 6.625 x 10
ISBN 978-1-59982-178-8



translation guide

Good News Translation, Catholic Edition (GNT)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

"The GNT is a meaning-for-meaning translation. This translation philosophy is sometimes called dynamic equivalence. The translators' goal was to create an accurate translation of the meaning of the original texts rather than a word-for-word or literal translation. The language of the GNT is clear, simple, and easy to read and understand" (John J. Pilch, ***Choosing a Bible Translation*** (Collegeville, MN: The Liturgical Press, 2000), pp.14–15).

Number of books: 73

Reading Level: Approx. 6th grade

Special features:

- Great for younger readers and for reading aloud in group settings.

Use this translation if

- you wish to emphasize the modern meaning of biblical texts.
- you want a translation that is more conversational in

style than word-for-word translations.

Use this translation if (cont.)

- you are interested in purchasing a Bible well suited to the reading ability of a 10–13 year old.

Genesis 1:26–27

²⁶Then God said, "And now we will make human beings; they will be like us and resemble us. They will have power over the fish, the birds, and all animals, domestic and wild,^d large and small. ²⁷So God created human beings, making them to be like himself. He created them male and female,

Notes:

^d 1:26 **One ancient translation** animals, domestic and wild; **Hebrew** domestic animals and all the earth.

1:26 Wis 2:23; Sir 17:3, 4; 1 Cor 11:7
1:27, 28 Gen 5:1, 2
1:27 Mt 19:4; Mk 10:6

Imprimatur granted for the Catholic edition by the Most Reverend William H. Keeler, DD (1993)

translation guide

Breakthrough! The Bible for Young Catholics

Good News Translation, Catholic Edition

- Bring a deeper understanding of the Catholic faith to young people with new inserts that focus on Catholic Prayers and Catholic Teachings
- Improved navigation enables young people to find passages quickly and easily
- Young people can apply the lessons of the Bible to their lives with Pray It! Study It! Live It! articles
- Students can watch characters from the Bible come alive through imaginative interviews with key biblical people
- Empower young people to connect the Bible's stories with their Catholic beliefs through the Catholic Connections articles
- Explain to students how God broke through in the major periods of biblical (salvation) history with a detailed historical timeline

1,944 pages • paper • trim 6 x 9
ISBN 978-1-59982-339-3

1,944 pages • hardcover • trim 6 x 9
ISBN 978-1-59982-342-3



translation guide

New American Bible Revised Edition (NABRE)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NABRE is the achievement of some fifty biblical scholars who translated “from the original and the oldest available texts of the sacred books with the aim to convey as directly as possible the thought and style of the inspired writers.”

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in the United States
- Extensive footnotes and cross-references

Use this translation if

- you already own the NRSV and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in the United States.
- you are in an academic setting or study group that would make use of the extensive footnotes.

Genesis 1:26–27

^{26*}Then God said: “Let us make[†] human beings in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the tame animals, all the wild animals, and all the creatures that crawl on the earth.”

²⁷ God created mankind in his image; in the image of God he created them; male and female[†] he created them.

Notes (indicated in text by an obelisk “†”):

1:26 **Let us make:** in the ancient Near East, and sometimes in the Bible, God was imagined as presiding over an assembly of heavenly beings who deliberated and decided about matters on earth...

Cross-references (indicated in text by an asterisk “*”):

1:26–27 Gn 5:1, 3; 9:6; Ps 8:5–6; Wis 2:23; 10:2; Sir 17:1, 3–4; Mt 19:4; Mk 10:6; Jas 3:7; Eph 4:24; Col 3:10.

Imprimatur granted for the Revised Old Testament by Francis Cardinal George, OMI (2010), and for the Revised New Testament by James A. Hickey, STD, JCD (1986)

translation guide

Breakthrough! The Bible for Young Catholics

New American Bible Revised Edition (NABRE)

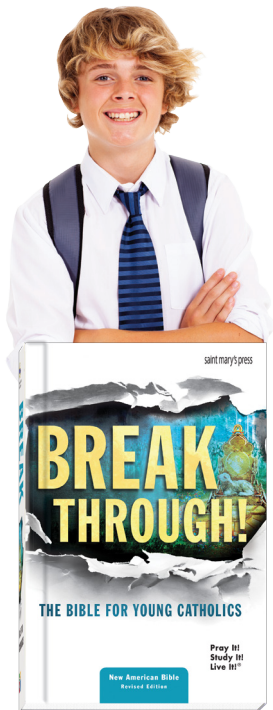
- Bold artwork, a clean design, and fresh content allow young teens to encounter Scripture like never before
- Young people can apply the lessons of the Bible to their lives with updated Pray It! Study It! Live It! articles
- Students can watch characters from the Bible come alive through updated imaginative interviews with key biblical people
- Empower young people to connect the Bible's stories with their Catholic beliefs through the Catholic Connections articles
- Give students a more visual encounter of how God broke through in the major periods of biblical (salvation) history with an expanded historical timeline
- Young teens can journey through the Bible with a reading plan that launches from each period in the Salvation History Time Line, guiding them through 200 key passages that also relate to everyday life
- Reading plan call-outs at the top of these Scripture pages present thought-provoking prompts that engage young people in self-reflection and action related to these passages

2128 pages · paper · trim 6.625 x 9.5

ISBN 978-1-59982-845-9

2128 pages · hardcover · trim 6.625 x 9.5

ISBN 978-1-59982-841-1



translation guide

New American Bible Revised Edition (NABRE)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NABRE is the achievement of some fifty biblical scholars who translated “from the original and the oldest available texts of the sacred books with the aim to convey as directly as possible the thought and style of the inspired writers.”

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in the United States
- Extensive footnotes and cross-references

Use this translation if

- you already own the NRSV and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in the United States.
- you are in an academic setting or study group that would make use of the extensive footnotes.

Genesis 1:26–27

²⁶*Then God said: “Let us make[†] human beings in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the tame animals, all the wild animals, and all the creatures that crawl on the earth.”

²⁷ God created mankind in his image; in the image of God he created them; male and female[†] he created them.

Notes (indicated in text by an obelisk “†”):

1:26 **Let us make:** in the ancient Near East, and sometimes in the Bible, God was imagined as presiding over an assembly of heavenly beings who deliberated and decided about matters on earth...

Cross-references (indicated in text by an asterisk “*”):

1:26–27 Gn 5:1, 3; 9:6; Ps 8:5–6; Wis 2:23; 10:2; Sir 17:1, 3–4; Mt 19:4; Mk 10:6; Jas 3:7; Eph 4:24; Col 3:10.

Imprimatur granted for the Revised Old Testament by Francis Cardinal George, OMI (2010), and for the Revised New Testament by James A. Hickey, STD, JCD (1986)

translation guide

The Catholic Youth Bible®

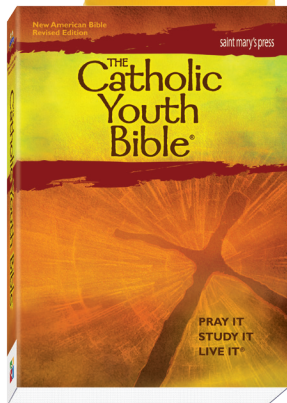
New American Bible Revised Edition (NABRE)

- Pray It! Use the Bible for personal and communal prayer
- Study It! Understand and make sense of what the Bible says
- Live It! Apply the Bible to real-life situations you are facing now
- 40 expanded Catholic Connections articles that provide a more complete presentation of core Catholic teachings
- 28 articles that address the seven principles of Catholic social teaching
- Illustrations throughout to provide a visual context for the biblical stories
- 40 pages of four-color inserts that help you pray, study, and live the Bible and Catholic teachings

1,920 pages • paper • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-1-59982-141-2

1,920 pages • hardcover • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-1-59982-142-9

1,920 pages • leatherette • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-1-59982-143-6



translation guide

New Revised Standard Version: Catholic Edition (NRSV)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NRSV was developed by a renowned group of Protestant and Catholic biblical scholars. Working with the best original texts, they aimed for a literal translation following the maxim “As literal as possible, as free as necessary.” The translation is also “sensitive to the danger of linguistic sexism.”

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in Canada
- One of the primary translations cited in the ***Catechism of the Catholic Church***, English edition
- Pronunciations of proper names and places in the line of the verses

Use this translation if

- you already own the NAB and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in Canada.

Use this translation if (cont.)

- you wish to use the Bible with Christians of another denomination.
- you wish to use a translation with greater gender-inclusive language in the Old Testament.

Genesis 1.26–27

26 Then God said, “Let us make humankind^c in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth,^d and over every creeping thing that creeps upon the earth.”

²⁷ So God created humankind^c in his image,
in the image of God he created them;^e
male and female he created them.

Notes:

c Heb **adam**

d Syr: Heb **and over all the earth**

e Heb **him**

Imprimatur granted by the Most Reverend Daniel E. Pilarczyk (1991) and by the Canadian Conference of Catholic Bishops (1991)

translation guide

The Catholic Youth Bible®

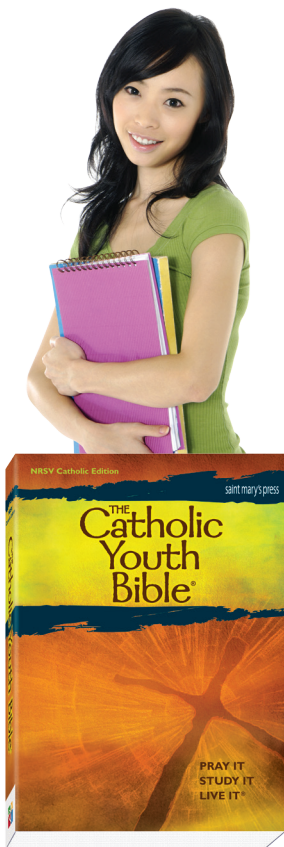
New Revised Standard Version, Catholic Edition

- Pray It! Use the Bible for personal and communal prayer
- Study It! Understand and make sense of what the Bible says
- Live It! Apply the Bible to real-life situations you are facing now
- 40 expanded Catholic Connections articles that provide a more complete presentation of core Catholic teachings
- 28 articles that address the seven principles of Catholic social teaching
- Illustrations throughout to provide a visual context for the biblical stories
- 40 pages of four-color inserts that help you pray, study, and live the Bible and Catholic teachings

1,560 pages • paper • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-0-88489-787-3

1,560 pages • hardcover • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-0-88489-788-0

1,560 pages • leatherette • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-0-88489-791-0



translation guide

New American Bible Revised Edition (NABRE)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NABRE is the achievement of some fifty biblical scholars who translated “from the original and the oldest available texts of the sacred books with the aim to convey as directly as possible the thought and style of the inspired writers.”

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in the United States
- Extensive footnotes and cross-references

Use this translation if

- you already own the NRSV and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in the United States.
- you are in an academic setting or study group that would make use of the extensive footnotes.

Genesis 1:26–27

^{26*}Then God said: “Let us make[†] human beings in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the tame animals, all the wild animals, and all the creatures that crawl on the earth.”

²⁷ God created mankind in his image; in the image of God he created them; male and female[†] he created them.

Notes (indicated in text by an obelisk “†”):

1:26 **Let us make:** in the ancient Near East, and sometimes in the Bible, God was imagined as presiding over an assembly of heavenly beings who deliberated and decided about matters on earth...

Cross-references (indicated in text by an asterisk “*”):

1:26–27 Gn 5:1, 3; 9:6; Ps 8:5–6; Wis 2:23; 10:2; Sir 17:1, 3–4; Mt 19:4; Mk 10:6; Jas 3:7; Eph 4:24; Col 3:10.

Imprimatur granted for the Revised Old Testament by Francis Cardinal George, OMI (2010), and for the Revised New Testament by James A. Hickey, STD, JCD (1986)

translation guide

Anselm Academic Study Bible

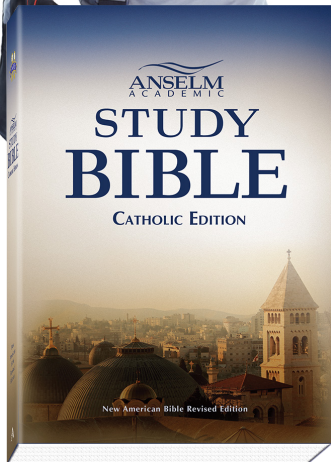
New American Bible Revised Edition (NABRE)

- Timely topics address contemporary issues
- Smart format allows for easy navigation
- Scriptural commentary invites thoughtful conversation
- Sound teaching fosters faith and broadens understanding
- Visually appealing study aids engage readers



2,162 pages • paper • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-1-59982-124-5

2,162 pages • hardcover • trim 6.375 x 8.875
ISBN 978-1-59982-163-4



translation guide

New American Bible Revised Edition (NABRE)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NABRE is the achievement of some fifty biblical scholars who translated “from the original and the oldest available texts of the sacred books with the aim to convey as directly as possible the thought and style of the inspired writers.”

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in the United States
- Extensive footnotes and cross-references

Use this translation if

- you already own the NRSV and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in the United States.
- you are in an academic setting or study group that would make use of the extensive footnotes.

Genesis 1:26–27

^{26*}Then God said: “Let us make[†] human beings in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the tame animals, all the wild animals, and all the creatures that crawl on the earth.”

²⁷ God created mankind in his image; in the image of God he created them; male and female[†] he created them.

Notes (indicated in text by an obelisk “†”):

1:26 **Let us make:** in the ancient Near East, and sometimes in the Bible, God was imagined as presiding over an assembly of heavenly beings who deliberated and decided about matters on earth...

Cross-references (indicated in text by an asterisk “*”):

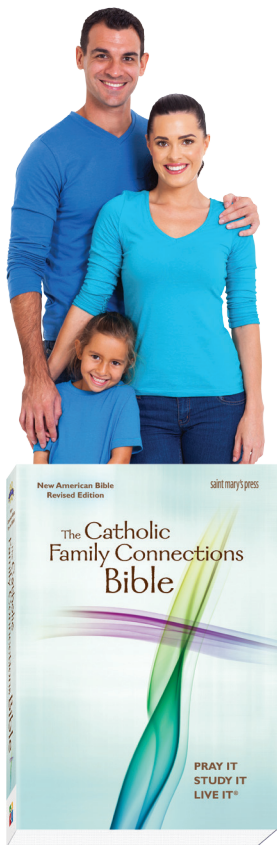
1:26–27 Gn 5:1, 3; 9:6; Ps 8:5–6; Wis 2:23; 10:2; Sir 17:1, 3–4; Mt 19:4; Mk 10:6; Jas 3:7; Eph 4:24; Col 3:10.

Imprimatur granted for the Revised Old Testament by Francis Cardinal George, OMI (2010), and for the Revised New Testament by James A. Hickey, STD, JCD (1986)

The Catholic Family Connections Bible

New American Bible Revised Edition (NABRE)

- *The Catholic Family Connections Bible* helps families connect to one another, their faith, and their community
- Over 700 lively articles help you Pray It! Study It! Live It!®
- Catholic Connections articles present key Catholic doctrines
- 28 thought-provoking articles address the seven principles of Catholic social teaching
- Helpful index to life and faith issues



translation guide

Biblia de América

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The biblical text was translated from the original languages by La Casa de la Biblia, a Catholic institution dedicated to biblical diffusion. The translation was done by thirty biblical scholars, who used the principle of dynamic equivalence. This method secures a translation faithful to the original author, following sound exegetical and theological principles, and using language that is understandable by the present reader. Four additional biblical scholars prepared the Latin American version, taking into consideration the linguistic particularities of different areas.

Number of books: 73

Reading Level: High School

Special features:

- Translation from the original by La Casa de la Biblia
- Latin American edition revised by four biblical linguistic experts
- Approved by the National Conferences of Catholic Bishops of Mexico, Colombia,

and Chile

- Thorough use of exegetical and theological principles

Special features: (cont.)

- Updated and accessible language
- Appropriate vocabulary related to different biblical literary genres

Use this translation for Spanish-speaking:

- Teens and young adults
- Youth leaders
- Students in Catholic schools
- Missionaries and preachers
- Pastoral agents

Genesis 1. 26–27

²⁶ Entonces dijo Dios:

–Hagamos a los seres humanos a nuestra imagen, según nuestra semejanza, para que dominen sobre los peces del mar, las aves del cielo, los ganados, las bestias salvajes y los reptiles de la tierra.

²⁷ Y creó Dios a los seres humanos a su imagen; a imagen de Dios los creó; varón y mujer los creó.

Imprimatur for the notes in *La Biblia Católica para Jóvenes* edition granted by the Most Reverend Stephen E. Blair (2004)

translation guide

La Biblia Católica para Jóvenes

Biblia de América

- More than 900 commentaries and 300 illustrations
- Explanations of Catholic symbols, beliefs, and practices in biblical context
- Presentations of important biblical characters, displayed in their time and culture

La Biblia Católica para Jóvenes produced and distributed collaboratively by:



evd
editorial verbo divino

 **La Casa de la Biblia**

 **saint mary's press**



1,776 pages • paper • trim 9.25 x 5.875
ISBN 978-8-4907312-5-3

translation guide

New American Bible Revised Edition (NABRE)

see reverse for products using this translation

Translation Philosophy

The NABRE is the achievement of some fifty biblical scholars who translated "from the original and the oldest available texts of the sacred books with the aim to convey as directly as possible the thought and style of the inspired writers."

Number of books: 73

Reading Level: 8th–10th grade

Special features:

- Official translation for lectionary use in the United States
- Extensive footnotes and cross-references

Use this translation if

- you already own the NRSV and would like to compare and contrast translations.
- you are engaged in lectionary-based study and reflection in the United States.
- you are in an academic setting or study group that would make use of the extensive footnotes.

Genesis 1:26–27

²⁶Then God said: "Let us make* human beings in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the tame animals, all the wild animals, and all the creatures that crawl on the earth."

²⁷ God created mankind in his image; in the image of God he created them; male and female† he created them.

Notes (indicated in text by an asterisk "*" or an obelisk "†"):

*[1:26] Let us make: in the ancient Near East, and sometimes in the Bible, God was imagined as presiding over an assembly of heavenly beings who deliberated and decided about matters on earth...

Cross-references (indicated in text by an "⁂"):

[1:26–27] Gn 5:1, 3; 9:6; Ps 8:5–6; Wis 2:23; 10:2; Sir 17:1, 3–4; Mt 19:4; Mk 10:6; Jas 3:7; Eph 4:24; Col 3:10.

Imprimatur granted for the Revised Old Testament by Francis Cardinal George, OMI (2010), and for the Revised New Testament by James A. Hickey, STD, JCD (1986)

translation guide

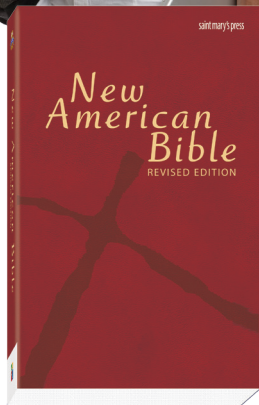
New American Bible Revised Edition

New American Bible Revised Edition (NABRE)

- Features careful translation of the original language texts, introductions, and outlines for every book of the Bible; 8,000+ study notes prepared by the Catholic-led interfaith biblical scholarship team; and thorough cross-references
- Perfect for private devotions, personal study, and use in public worship
- Includes a complete list of readings for Sunday Mass, the major feast days of the year, and the weekday Lectionary



1,488 pages • paper • trim 5.25 x 8.25
ISBN 978-1-59982-170-2



Convenient shopping at your fingertips!

Our knowledgeable, friendly customer care and sales consultants know our products well and are eager to consult with you as you complete your purchase.

Visit our Web site for fast, easy, and secure shopping. While you're there, check out our downloadable samplers, free articles and prayer services, and much more!

We welcome your suggestions and ideas as we work hard to bring you products and services that make your work easier and help you touch the hearts of teens.

3 Easy Ways to Order

Customer Care Hours:

Monday through Friday, 7:30 a.m. – 4:30 p.m. CST



ONLINE ORDERS

www.smp.org



PHONE ORDERS

800-533-8095



FAX ORDERS

800-344-9225